



جامعة أبي بكر بلقايد – تلمسان



FLPATP

كلية الآداب واللغات

ينظم مخبر سياسة اللغات الأجنبية في الجزائر واحترافية الأستاذ

Foreign Languages Policy in Algeria and Teacher Professionalism (FLPATP)

الملتقى الوطني الهجين

الموسوم:

تعليمية الترجمة في ظل التعدد اللغوي و الذكاء الاصطناعي

Didactics of Translation in the Light of Multilingualism and Artificial Intelligence



تحت رئاسة أ.د. مهتاري فائزة وأ.د. بلمكي أمين

مقر انعقاد الملتقى: مبنى مخابر البحث العلمي - القطب الجديد -



01-07-2025



09:00 - 15 :00



Google Meet Link

ديباجة الملتقى:

تُعتبر الترجمة من أبرز الأدوات التي تساهم في نقل المعرفة والثقافات بين الشعوب، وتحقيق التواصل الفعّال بين لغات مختلفة. ومع تزايد التحديات التي يُواجهها المترجمون في عالم مُعَوَّلَم ومتعدد اللّغات، أضحت من الضروري إعادة النّظر في سبل تعليمية الترجمة، لاسيما في ظل التّعدد اللّغوي السّائد والتطورات التكنولوجية السريعة التي أتت بها الذكاء الاصطناعي.

إنّ تعليمية الترجمة في عصرنا الحالي تستدعي اهتماماً خاصاً بمقاربة الآنية، حيث أصبحت الحاجة إلى ترجمة سريعة ودقيقة أكثر إلحاحاً من أي وقت مضى. ويأتي المحور الأول ليتناول هذه المقاربة، مؤكداً على كيفية استثمار تقنيات الذكاء الاصطناعي والتّعدد اللّغوي لتوفير بيئة تعليمية مرنة تلائم متطلبات العصر.

أمّا المحور الثاني فيسلّط الضّوء على فعالية التّعدد اللّغوي في عملية الترجمة، حيث يشير إلى أهمية تعدد اللّغات كأداة تسهم في تعزيز قدرة المترجمين على التّعامل مع النّصوص المعقّدة والمترجمة من لغات وثقافات متعددة. ويأخذ هذا المحور في اعتباره تأثير التّعدد اللّغوي على جودة الترجمة وسرعتها، بالإضافة إلى التحديات التي يطرحها.

وفي سياق العولمة التي تفرض نفسها كواقع عالمي، يبرز المحور الثالث لبحث في العلاقة بين الترجمة والعولمة. فالعولمة لا تقتصر فقط على التبادل الاقتصادي والسياسي، بل تشمل أيضاً التبادل الثقافي والمعرفي، مما يزيد من أهمية الترجمة كأداة أساسية للتواصل بين الثقافات المختلفة في عالم متسارع.

يتناول المحور الرابع التفاعل بين الترجمة والذكاء الاصطناعي، حيث يكتسب الأخير دوراً متزايداً في تحسين جودة الترجمة وكفاءتها. فمن خلال أدوات الترجمة الآلية والتقنيات الحديثة مثل الترجمة العصبية، يمكن للمترجمين أن يتجاوزوا الكثير من القيود الزمنية والجغرافية، ممّا يعيد تشكيل المشهد التعليمي للترجمة.

وأخيراً، يتناول المحور الخامس تحديات الترجمة في ظل التكنولوجيات الجديدة، والتي تتعلق أساساً بدقة الترجمات وفهم السياق الثقافي، ولكن في نفس الوقت تفتح هذه التكنولوجيات آفاقاً واسعة لتحسين أدوات الترجمة وما تمنحه من خيارات مختلفة من حيث التنوع والملاءمة السوسيوثقافية، مما يسهم في تعزيز التواصل بين الثقافات واللّغات المختلفة.

تهدف هذه الدراسة إلى تسليط الضوء على كيفية تعامل تعليمية الترجمة مع التحديات الجديدة التي تطرأ نتيجة للتعدد اللغوي والعولمة والتكنولوجيات الحديثة، وطرح أساليب جديدة لتحسين فعالية التعليم في هذا المجال الحيوي.

محاور الملتقى:

المحور الأول: مقارنة الأنية في تعليمية الترجمة

المحور الثاني: فعالية التعدد اللغوي في عملية الترجمة

المحور الثالث: الترجمة و العولمة

المحور الرابع: الترجمة و الذكاء الاصطناعي

المحور الخامس: تحديات و آفاق الترجمة في ظلّ التكنولوجيات الجديدة

شروط المشاركة:

- أن تكون المداخلة أصيلة، مبتكرة، متّسمة بالجدة والأمانة العلمية.
- أن لا تكون منشورة / مستلّة لدى جهة أخرى.
- أن تكون مستوفية شروط البحث الأكاديمي من حيث الشكل والمحتوى.
- تقبل المداخلات باللغة العربية أو الفرنسية أو الإنجليزية أو الإسبانية.

تواريخ مهمّة:

- تاريخ انعقاد الملتقى: 1 جويلية 2025
- آخر أجل لاستلام الملخصات: 15 جوان 2025
- الرّدّ على الملخصات: 20 جوان 2025

رابط التّواصل: ترسل الملخصات إلى:

البريد الإلكتروني: mehtarinabila@yahoo.fr

و flpatplab@gmail.com

رئيسا الملتقى: أ.د. مهتاري فائزة وأ.د. بلمكي أمين

أعضاء اللّجنة العلمية: رئيس اللّجنة العلمية: أ.د. بلمكي أمين

- أ.د مهتاري فائزة (قسم الترجمة، جامعة تلمسان)
- أ.د كرمة شريف (قسم الترجمة، جامعة تلمسان)
- أ.د بولقدام نادية (قسم الترجمة، جامعة تلمسان)
- أ.د سرير الهام (قسم اللغة الانجليزية، جامعة تلمسان)
- أ.د سنوسي فائزة (قسم اللغة الانجليزية، جامعة تلمسان)
- أ.د خرباش فطمة (قسم اللغة الانجليزية، جامعة تلمسان)
- أ.د كياس نادية (قسم اللغة الانجليزية، جامعة سيدس بلعباس)
- د. كياس محمد (قسم اللغة الانجليزية، جامعة سيدس بلعباس)
- د. قايد سليمان هند (قسم اللغة الانجليزية، جامعة تلمسان)
- د. بن عبد الله عويشة (المدرسة العليا لإدارة الأعمال - تلمسان)
- د. بلخير فاطمة الزهراء (قسم اللغة الانجليزية ، جامعة تلمسان)
- د. بن معمر فؤاد (قسم اللغة الاسبانية، جامعة تلمسان)
- د. بن عيسى عز الدين (قسم اللغة الفرنسية، جامعة تلمسان)
- د. شعبان صاري زليخة (قسم الترجمة، جامعة تلمسان)
- د. بن مالك أسماء (قسم الترجمة، جامعة تلمسان)

أعضاء اللّجنة التنظيمية: رئيسة اللّجنة التنظيمية : د.ديب ايمان

- د. أدار فاطمة الزهراء (قسم اللغة الانجليزية، جامعة تلمسان)
- د. كياس محمد (قسم اللغة الانجليزية، جامعة سيدس بلعباس)
- د. بن خدة محمد (المدرسة العليا لإدارة الأعمال - تلمسان)
- د. برزاق عديلة (جامعة تلمسان)
- د. بروبة تاني ايمان (جامعة تلمسان)

يحياوي نجية (جامعة تلمسان)
أولجي وسيلة (جامعة تلمسان)
عمور نعيمة (جامعة معسكر)
خروس سارة (جامعة تلمسان)
كريمة بن هدي (المركز الجامعي النعامة)
عبد القادر قندوز (جامعة تلمسان)
مسبل عبد الرحيم (جامعة تلمسان)
شكال الهادي (جامعة تلمسان)
حاج عمر فاطمة الزهراء (جامعة تلمسان)
نشاد روميصة (جامعة تلمسان)
حميدي سارة نسرين (جامعة تلمسان)
بلعيدوني زهيرة (جامعة تلمسان)
بن عياد زينب (جامعة تلمسان)
العابد نرجس (جامعة تلمسان)
بن عيشة بشرى (جامعة تلمسان)
العمر اوي مريم ريان (جامعة تلمسان)
قريني دلال (جامعة تلمسان)
بلداهة فاطمة الزهراء (جامعة تلمسان)
حمزاوي عائشة (جامعة تلمسان)
سلكة مريم (جامعة تلمسان)
عتيق غوثية سمية (جامعة تلمسان)
زنداقى نور شيماء (جامعة تلمسان)